

“EL PROYECTO CAMBIA LOS SENTIMIENTOS.“

„DAS PROJEKT VERÄNDERT DIE GEFÜHLE.“

“Al principio sólo pensé en la fotografía, por curiosidad, sobre todo quería aprender a tirar fotos y hoy me siento sensibilizado a mucho más.”

„Zu Projektbeginn dachte ich nur an die Fotografie, aus Neugier; ich wollte vor allem lernen, Fotos zu machen. Heute fühle ich mich für viel mehr sensibilisiert.“

“He empezado a buscar detalles y a encontrar el verdadero deterioro del medio en que vivimos.”

„Ich habe angefangen, nach Details zu suchen und die tatsächliche Zerstörung der Umwelt, in der wir leben, zu finden.“

“Hoy sufro ante lo que veo, miro las cosas con preocupación, antes no era así.”

„Heute leide ich an dem, was ich sehe; ich betrachte die Dinge mit Sorge. Das war vorher nicht so.“

“El proyecto es una enseñanza, incluso ante cosas que uno mismo estuvo haciendo, sin saber que nos hacíamos daño a nosotros mismos.“

„Das Projekt ist eine Lehre über die Dinge, die man selbst gemacht hat, ohne zu wissen, dass wir uns selbst damit Schaden zugefügt haben.“

“Hoy me siento comprometido a cuidar lo creado por Dios.”

„Ich fühle mich heute verpflichtet, Gottes Schöpfung zu bewahren.“

KONTAKT UND INFORMATION CONTACTO E INFORMACIÓN

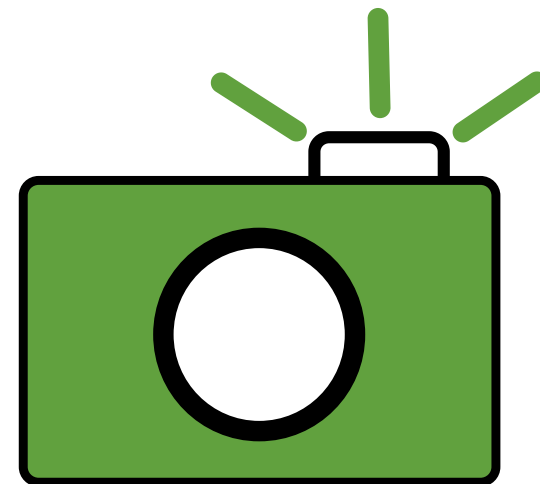
Kontaktstelle für Umwelt und Entwicklung KATE e.V.
Centro de Ecología y Desarrollo
Jochen Asmussen
Greifswalder Straße 4 10405 Berlin
Tel 030-44 05 31 10 Fax 030-44 05 31 09
asmussen@kateberlin.de
www.kateberlin.de

Die Ausstellung wird gefördert:
La exposición es fomentada:

vom Evangelischen Entwicklungsdienst,

aus Haushaltsmitteln des Landes Berlin,
Landesstelle für Entwicklungszusammenarbeit,

vom Katholischen Fonds.



CÁMARA CUBANA

Kubas Umweltprobleme im Visier

Problemas medioambientales
de Cuba en el visor

ZUR ENTSTEHUNG DER AUSSTELLUNG

Vom Sommer 2005 bis zum Frühjahr 2006 machten sich 20 Jugendliche aus Santiago de Cuba, ausgestattet mit Fotoapparaten, auf die Suche nach Umweltproblemen in ihrem Lebensumfeld.

Die Ausstellung CÁMARA CUBANA dokumentiert die Wahrnehmung, Gefühle und Gedanken der jungen Frauen und Männer.

Die Arbeiten der Jugendlichen sind im Rahmen eines Projektes der im Berliner Stadtbezirk Prenzlauer Berg beheimateten Nichtregierungsorganisation KATE und des Christlichen Zentrums für soziale Dienste und Fortbildung Bartolomé Gregorio Lavastida aus Santiago de Cuba entstanden. Dieses Zentrum wird von einer breiten ökumenischen Bewegung unterstützt.

HINTERGRUND

Wie überall in Kuba sind auch die Menschen in Santiago de Cuba mit allgegenwärtigen Umweltproblemen konfrontiert: Offene Müllverbrennung, Verseuchung der Gewässer und des Grundwassers sowie Luftverschmutzung durch ungefilterte Abgase sind nur die sichtbarsten Belastungen für Mensch und Natur – Kuba jenseits von glänzenden Reiseprospekten und Revolutionsromantik. Das Karibikidyll versinkt im Zivilisationsmüll.

Umweltprobleme sind ein politisch heikles Thema im „real existierenden Sozialismus“. Die kubanische Regierung tanzt Salsa um den heißen Brei: Probleme werden verschwiegen und ignoriert. An Stelle einer systematischen Umweltplanung werden nur punktuelle Schutzmaßnahmen durchgeführt. Die wirtschaftliche Lage erschwert eine Verbesserung der Situation. Aber auch unter der Bevölkerung mangelt es an einem ausgeprägten Bewusstsein für die individuelle wie gesellschaftliche Verantwortung zum Schutz von Natur und Umwelt.

WIDERSTAND WAGEN VERANTWORTUNG TRAGEN

Kuba wäre nicht Kuba, wenn sich nicht Widerstand und Kreativität regten. Christliche Jugendliche haben sich getraut, mit ihren Fotos die ungeschminkte Realität zu zeigen und eine Diskussion darüber zu beginnen, was verändert werden muss, um eine lebenswerte Gegenwart und Zukunft in ihrer Heimat zu ermöglichen.

Wir in Deutschland sind aufgefordert, die eigenen Haltungen, Zukunftsvorstellungen und Handlungsmöglichkeiten durch die Perspektive des Südens zu spiegeln und mit ihrer Hilfe kritisch zu reflektieren: Ist bei uns alles in Ordnung? Haben wir uns daran gewöhnt, wegzuschauen, wo wir besser genau hinschauen sollten? Wo übernehmen wir Verantwortung für uns und die Eine Welt? Welche Ideen haben wir?

SOBRE EL ORIGEN DE LA EXPOSICIÓN

Desde el verano del 2005 hasta principios de año del 2006, veinte adolescentes de la provincia Santiago de Cuba se hicieron al camino, equipados con cámaras fotográficas, en busca de problemas medioambientales de su entorno. La exposición CÁMARA CUBANA documenta la percepción, los sentimientos y las ideas de las mujeres y los hombres jóvenes.

Los trabajos de los adolescentes se realizan en el marco de un proyecto de la organización no gubernamental KATE, situada en el barrio berlinés Prenzlauer Berg, y del Centro Cristiano de Servicio y Capacitación Bartolomé Gregorio Lavastida en Santiago de Cuba. Ese centro es sostenido por un amplio movimiento ecuménico.

FONDO

Como en todas partes de Cuba, también en Santiago la gente se ve confrontada con los problemas omnipresentes del medio ambiente: la quema de basura al aire libre, la contaminación de las aguas superficiales y freáticas así como la contaminación del aire a través de los gases de combustión sin filtrar, son sólo los perjuicios más visibles al hombre y a la naturaleza – Cuba al otro lado de los deslumbrantes prospectos de viaje y del romanticismo revolucionario. La isla caribeña se sumerge en la basura de la civilización.

Los problemas medioambientales constituyen un tema político delicado en el “socialismo real existente”. El gobierno cubano baila salsa alrededor del puré caliente: los problemas se callan y se ignoran. En lugar de una planificación sistemática del medio ambiente sólo se establecen medidas de protección puntuales. La situación económica dificulta una mejoría del problema. Pero también en la población falta la existencia de una consciencia de responsabilidad individual y social para la protección de la naturaleza y el medio ambiente.

ATREVERSE A RESISTIR ASUMIR RESPONSABILIDAD

Cuba no sería Cuba si no surgieran la resistencia y la creatividad. Jóvenes cristianos se atrevieron a mostrar con sus cámaras fotográficas la realidad sin maquillaje y despertar una discusión sobre lo que tiene que ser cambiado, para posibilitar un presente y un futuro con una buena calidad de vida en su patria.

Nosotros en Alemania estamos exhortados a reflejar críticamente nuestras propias actitudes, ideas sobre el futuro y posibilidades de acción a través de la perspectiva del sur y con su ayuda reflexionar si : ¿Está en nuestro entorno todo en orden? ¿Nos hemos acostumbrado a apartar la vista de aquello, que en realidad deberíamos mirar? ¿Dónde asumimos responsabilidad por nosotros y por el mundo único? ¿Qué ideas tenemos?